



УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ між

Університетом „Штефан чел Маре” м. Сучава (УСВ), який розташований за адресою вул. Університетська 13, Сучава 720229, Румунія, представлений доктором інженерних наук, Ректором, Професором Валентином Попа

та

Приватним вищим навчальним закладом «Буковинський університет», який розташовується за адресою вул. Дарвіна 2А, Чернівці 58000, Україна, представлений кандидатом економічних наук, Президентом, Професором Михайлом Манилічем

Стаття 1

Мета договору

Метою даної угоди про співпрацю є встановлення, реалізація та розвиток академічної співпраці між сторонами в сферах спільного інтересу.

Стаття 2

Напрями співпраці

Співпраця між сторонами, які підписали дану угоду, полягає у наступних пунктах:

- А) Співпублікування результатів наукових досліджень та обмін друкованою продукцією;
- Б) Реалізація мобільності студентів та взаємовизнання академічних результатів, отриманих протягом цієї мобільності;
- В) Участь студентів у літніх школах, організованих партнером чи спільно;
- Г) Сприяння в навчальних програмах, запропонованих стороною, та поширення цієї інформації у власній академічній спільноті;
- Д) Розробка спільних навчальних програм у форматі подвійних дипломів та/або спільних дипломів;
- Е) Розвиток співпраці між науковими школами в рамках двох навчальних установ та підтримання стажування для аспірантів та молодих дослідників;
- Є) Участь у національних/міжнародних конференціях та колоквиумах, організованих стороною;
- Ж) Реалізація мобільності викладачів з метою консолідації якості навчання та обміну досвідом щодо академічної та наукової діяльності;
- З) Встановлення партнерських відносин в розробці і здійсненні різних національних і міжнародних науково-дослідних проектів;



Стаття 3

Поширення результатів наукових досліджень

- А) Сторони надаватимуть можливості для авторів та сприятимуть публікуванню статей у наукових виданнях другої сторони та у колективних збірниках, відредагованих ними.
- Б) Спільні публікації авторів будуть редагуватись на базі договорів, які регламентуватимуть деталі щодо встановлення редактора/редакторів, фінансові залучення, розподіл тощо.
- В) Сторони підтримуватимуть обмін науковими публікаціями.

Стаття 4

Міжнародні конференції

- А) Сторони надсилатимуть другій стороні запрошення на організовані конференції та семінари, без плати за участь;
- Б) Учасники конференцій будуть нести витрати за проживання та харчування, якщо такі витрати не покриваються за рахунок організаторів.

Стаття 5

Мобільність студентів

- А) Сторони укладуть договір із Erasmus+, який дозволить щорічно 2-5 студентам проходити курси в рамках університету-партнера.
- Б) Відбір студентів для цієї мобільності буде здійснюватись університетом, який відправляє студентів, узгодження необхідних документів та членів комісії відбувається за спільної згоди.
- В) Студенти, які беруть участь у мобільності звільняються від оплати навчання в рамках приймаючої організації, зберігаючи при цьому фінансові права та обов'язки у відносинах з рідним університетом. Протягом навчання в університеті-партнері студенти несуть витрати за проживання та харчування за діючими тарифами в рамках партнерської установи. По можливості приймаючої установи, студенти можуть бути звільнені від сплати вартості проживання.
- Г) Студенти, які беруть участь у мобільності матимуть в приймаючій установі екзамен у відповідному семестрі, набрані кредити пізніше будуть визнані та прирівняні установою, де вони зараховані.

Стаття 6

Мобільність

- А) Мобільність викладачів буде пов'язана з викладанням, формуванням чи моніторингом студентів, що беруть участь в мобільності.
- Б) Сторони будуть співпрацювати для створення та поширення навчальних програм, розроблених спільно, в рамках однієї з установ, відповідно до конкретних потреб, визначених в партнерстві.
- В) Приймаюча установа може забезпечувати безоплатність проживання на умовах взаємності; інші витрати (транспорт, харчування тощо) залишаються другій стороні та учаснику мобільності.



Стаття 7

Співпраця в рамках науково-дослідницьких програм

- А) Сторони співпрацюватимуть з метою залучення зовнішнього фінансування, (європейського або іншого) яке дозволить розвиток та втілення спільних наукових проєктів, з чи без участі інших партнерів;
- Б) Сторони спростять доступ до власних лабораторій або дослідницьких центрів для представників іншої сторони.

Стаття 8

- А) Будь-які зміни, доповнення до Договору реалізовуватиметься через додаткові акти.
- Б) Ця угода може бути доповнена додатками, в яких можуть бути уточнені умови щодо співпраці між факультетами.

Стаття 9

Прикінцеві положення

Дана угода підписується на строк 5 років із можливістю автоматичного продовження на наступний 5-річний період.

Припинення дії Угоди може відбутися з ініціативи однієї із Сторін, яка за 6 (шість) місяців письмово попереджає іншу Сторону.

Стаття 10

Угода вступає у дію від дати підписання обома сторонами.

Угода відредагована та підписана румунською та українською мовою у двох оригінальних екземплярах, по одному для кожної сторони.

Університет імені „Стефана чел Марє”
в Сучаві

проф. д.т.н. Валентин Попа

Ректор

Дата _____



ПВНЗ „Буковинський університет”

проф. к.е.н. Михайло Маниліч

Президент

Дата _____

